

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>3</sup> **2**  
 ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς  
 ἐπικαλουμένοις<sup>5</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ  
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**  
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ<sup>6</sup> τῷ θεῷ μου πάντοτε<sup>7</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**  
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>8</sup> ἐν αὐτῷ, ἐν **5**  
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>9</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>10</sup> τοῦ χριστοῦ **6**  
 ἐβεβαιώθη<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ χαρίσματι,<sup>13</sup> **7**  
 ἀπεκδεχομένους<sup>14</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>15</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **8**  
 ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους,<sup>16</sup> ἀνεγκλήτους<sup>17</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**  
 κοινωνίαν<sup>18</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητός, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> βεβαιώω, confirm, secure. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>14</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>15</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10  
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ  
 κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοί<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ 11  
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12  
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ  
 Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; 13  
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου  
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14  
 Κρίσπον<sup>13</sup> καὶ Γάϊον<sup>14</sup>: ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15  
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>15</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον  
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17  
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>16</sup> ὁ σταυρὸς<sup>17</sup> τοῦ  
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>17</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>18</sup> ἐστίν, τοῖς δὲ 18  
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19  
 σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>19</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>20</sup> τῶν συνετῶν<sup>21</sup> ἀθετήσω.<sup>22</sup> Ποῦ<sup>23</sup> 20  
 σοφός;<sup>19</sup> Ποῦ<sup>23</sup> γραμματεὺς; Ποῦ<sup>23</sup> συζητητὴς<sup>24</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου;  
 Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>25</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ<sup>26</sup> γὰρ 21

<sup>1</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup> χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup> μερίζω, divide, part. <sup>11</sup> σταυρόω, crucify. <sup>12</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>14</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>16</sup> κενόω, empty, make void. <sup>17</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>18</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>19</sup> σοφός, wise. <sup>20</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>21</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>22</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>23</sup> ποῦ, where? <sup>24</sup> συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. <sup>25</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>26</sup> ἐπειδὴ, since, because.

ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,  
 εὐδόκησεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>2</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>3</sup> σῶσαι τοὺς  
 πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἑλλήνες<sup>5</sup> 22  
 σοφίαν ζητοῦσιν: ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,<sup>6</sup> 23  
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,<sup>7</sup> Ἑλλήσιν<sup>5</sup> δὲ μωρίαν:<sup>2</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, 24  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν,<sup>5</sup> χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. 25  
 Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>10</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ  
 ἀσθενὲς<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον<sup>12</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>13</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ<sup>10</sup> κατὰ 26  
 σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί,<sup>14</sup> οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς:<sup>15</sup> ἀλλὰ τὰ μωρὰ<sup>9</sup> τοῦ 27  
 κόσμου ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>10</sup> καταισχύνῃ:<sup>17</sup> καὶ τὰ  
 ἀσθενῆ<sup>11</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ<sup>17</sup> τὰ ἰσχυρά:<sup>12</sup> 28  
 καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>18</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα<sup>19</sup> ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, καὶ  
 τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ:<sup>20</sup> ὅπως μὴ καυχῆσθαι<sup>21</sup> πᾶσα 29  
 σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς 30  
 ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>22</sup> καὶ  
 ἀπολύτρωσις:<sup>23</sup> ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος,<sup>21</sup> ἐν κυρίῳ 31

<sup>1</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>2</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>3</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>6</sup> σταυρόω, crucify. <sup>7</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>8</sup> κλητός, called, summoned. <sup>9</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>10</sup> σοφός, wise. <sup>11</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>12</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>13</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>14</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>15</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>16</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>17</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>18</sup> ἀγενής, base, low. <sup>19</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>20</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>21</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>22</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>23</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance.

καυχάσθω.<sup>1</sup>

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>2</sup> λόγου ἢ 2  
 σοφίας καταγγέλλων<sup>3</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ 2  
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.<sup>5</sup> 3  
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>6</sup> καὶ ἐν φόβῳ<sup>7</sup> καὶ ἐν τρόμῳ<sup>8</sup> πολλῷ ἐγενόμην πρὸς  
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>9</sup> μου οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>10</sup> 4  
 ἀνθρωπίνης<sup>11</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει<sup>12</sup> πνεύματος καὶ  
 δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει 5  
 θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·<sup>13</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, 6  
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων<sup>14</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·<sup>15</sup> ἀλλὰ 7  
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>16</sup> τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>17</sup> ἣν  
 προώρισεν<sup>18</sup> ὁ θεὸς πρὸ<sup>19</sup> τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν 8  
 ἀρχόντων<sup>14</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν  
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν·<sup>5</sup> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶ 9  
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὗς<sup>20</sup> οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη,  
 ἃ ἡτοίμασεν<sup>21</sup> ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν 10

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>4</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>5</sup> σταυρώω, crucify. <sup>6</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>7</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>8</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>9</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>10</sup> πειθός, persuasive. <sup>11</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>12</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. <sup>13</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>14</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>15</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>16</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>17</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>18</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>19</sup> πρό, before (gen), before. <sup>20</sup> οὗς, ους, τό, ear. <sup>21</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>22</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover.

διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,<sup>1</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>2</sup>  
τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα **11**  
τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ  
πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ **12**  
τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>3</sup>  
ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>4</sup> ἀνθρωπίνης<sup>5</sup> σοφίας λόγοις, **13**  
ἀλλ' ἐν διδακτοῖς<sup>4</sup> πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>6</sup> πνευματικὰ<sup>6</sup>  
συγκρίνοντες.<sup>7</sup> Ψυχικὸς<sup>8</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ **14**  
θεοῦ· μωρία<sup>9</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς  
ἀνακρίνεται.<sup>11</sup> Ὁ δὲ πνευματικὸς<sup>6</sup> ἀνακρίνει<sup>11</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' **15**  
οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>11</sup> Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>12</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>13</sup> **16**  
αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>12</sup> χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>6</sup> ἀλλ' ὡς **3**  
σαρκικοῖς,<sup>14</sup> ὡς νηπίοις<sup>15</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>16</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>17</sup> καὶ οὐ **2**  
βρῶμα·<sup>18</sup> οὐπω<sup>19</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε· ἔτι γὰρ **3**  
σαρκικοί<sup>14</sup> ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος<sup>20</sup> καὶ ἔρις<sup>21</sup> καὶ διχοστασίαι,<sup>22</sup>  
οὐχὶ σαρκικοί<sup>14</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη **4**

<sup>1</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>2</sup> βάθος, οὐς, τό, depth, deep. <sup>3</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>4</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>5</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>6</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>7</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>8</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>9</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>10</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>11</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>12</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>13</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>14</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>15</sup> νήπιος, infant, child. <sup>16</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>17</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>18</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>19</sup> οὐπω, not yet. <sup>20</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>21</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>22</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division.

τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>1</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup>  
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>1</sup> ἀλλ' ἡ διάκονοι<sup>3</sup> δι' ὧν 5  
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>4</sup> 6  
 Ἀπολλῶς<sup>1</sup> ἐπότισεν,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανεν.<sup>6</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων<sup>4</sup> ἐστίν 7  
 τι, οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>6</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>4</sup> δὲ καὶ ὁ ποτίζων 8  
 ἐν εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>7</sup> λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.<sup>8</sup> 9  
 Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί: <sup>9</sup>θεοῦ γεώργιον,<sup>10</sup> θεοῦ οἰκοδομὴ<sup>11</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>12</sup> ἀρχιτέκτων<sup>13</sup> 10  
 θεμέλιον<sup>14</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>15</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς  
 ἐποικοδομεῖ.<sup>15</sup> Θεμέλιον<sup>14</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11  
 κείμενον,<sup>16</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν 12  
 θεμέλιον<sup>14</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>17</sup> ἄργυρον,<sup>18</sup> λίθους τιμίους,<sup>19</sup> ξύλα,<sup>20</sup> χόρτον,<sup>21</sup>  
 καλάμην,<sup>22</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>23</sup> γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13  
 δηλώσει,<sup>24</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>25</sup> καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>26</sup>  
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>27</sup> Εἴ τινας τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδομήσεν,<sup>15</sup> 14  
 μισθὸν<sup>7</sup> λήψεται. Εἴ τινας τὸ ἔργον κατακαήσεται,<sup>28</sup> ζημιωθήσεται:<sup>29</sup> 15  
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως<sup>30</sup> δὲ ὡς διὰ πυρός.

<sup>1</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>2</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>3</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>4</sup> φυτεύω, plant. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>7</sup> μισθός, ου, ὁ, wages, reward. <sup>8</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>9</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>10</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>11</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>12</sup> σοφός, wise. <sup>13</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>14</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>15</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>16</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>17</sup> χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>18</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>19</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>20</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>21</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>22</sup> καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. <sup>23</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>24</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>25</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>26</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>27</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>28</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>29</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>30</sup> οὕτως, thus, so.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς<sup>1</sup> θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; Εἶ 16

τις τὸν ναὸν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>3</sup> φθερεῖ<sup>3</sup> τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς<sup>1</sup> τοῦ

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω·<sup>4</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>5</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18

τούτῳ, μωρὸς<sup>6</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>5</sup> Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19

τούτου μωρία<sup>7</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος<sup>8</sup>

τοὺς σοφοὺς<sup>5</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>9</sup> αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20

τοὺς διαλογισμοὺς<sup>10</sup> τῶν σοφῶν,<sup>5</sup> ὅτι εἰσὶν μάταιοι.<sup>11</sup> Ὡστε μηδεὶς 21

καυχάσθω<sup>12</sup> ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22

Ἀπολλῶς,<sup>13</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>14</sup> εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,<sup>15</sup> εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω<sup>16</sup> ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>17</sup> χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους<sup>18</sup> μυστηρίων<sup>19</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,<sup>18</sup> ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>20</sup> ἐστιν ἵνα 3

ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>21</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>22</sup> ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν<sup>23</sup>

ἀνακρίνω.<sup>21</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ<sup>23</sup> σύννοδα,<sup>24</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4

<sup>1</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>2</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>3</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>4</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>5</sup> σοφός, wise. <sup>6</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>7</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>8</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>9</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>10</sup> διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>11</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>12</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>13</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>14</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>15</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>16</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>17</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>18</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>19</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>20</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>21</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>22</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>23</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>24</sup> σύννοδα, know, be conscious of.

δεδικαίωμαι·<sup>1</sup> ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>2</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ<sup>3</sup> καιροῦ τι 5  
κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>4</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>5</sup> τοῦ σκότους,<sup>6</sup>  
καὶ φανερώσει<sup>7</sup> τὰς βουλὰς<sup>8</sup> τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>9</sup>  
γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>10</sup> εἰς ἑμαυτὸν<sup>11</sup> καὶ Ἀπολλῶ<sup>12</sup> δι' ὑμᾶς, 6  
ἵνα ἐν ἡμῖν μάθῃτε<sup>13</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>14</sup> ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ  
τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>15</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;<sup>16</sup> Τί δὲ 7  
ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι<sup>17</sup> ὡς μὴ λαβών; Ἦδη 8  
κεκορεσμένοι<sup>18</sup> ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,<sup>19</sup> χωρὶς<sup>20</sup> ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>21</sup>  
καὶ ὄφελόν<sup>22</sup> γε<sup>23</sup> ἐβασιλεύσατε,<sup>21</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>24</sup>  
Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>25</sup> ὡς 9  
ἐπιθανατίους:<sup>26</sup> ὅτι θέατρον<sup>27</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ  
ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>28</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>29</sup> ἐν χριστῷ: 10  
ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>30</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:<sup>31</sup> ὑμεῖς ἑνδοξοί,<sup>32</sup> ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.<sup>33</sup> 11  
Ἀχρι<sup>34</sup> τῆς ἄρτι<sup>35</sup> ὥρας καὶ πεινώμεν,<sup>36</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>37</sup> καὶ γυμνητεύομεν,  
καὶ κολαφιζόμεθα,<sup>39</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>40</sup> καὶ κοπιῶμεν<sup>41</sup> ἐργαζόμενοι<sup>42</sup> 12

<sup>1</sup> δικαίω, justify, pronounce righteous. <sup>2</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>3</sup> πρό, before (gen), before. <sup>4</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>5</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>6</sup> σκότος, οὐς, τό, darkness. <sup>7</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>8</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>9</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>10</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>11</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>12</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>13</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>14</sup> φρονέω, think, judge. <sup>15</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>18</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>19</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>20</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>21</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>22</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>23</sup> γέ, indeed, at least. <sup>24</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>25</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>26</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>27</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>28</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>29</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>30</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>31</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>32</sup> ἑνδοξός, honored, glorious. <sup>33</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>34</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>35</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>36</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>37</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>38</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>39</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>40</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>41</sup> κοπιῶ, toil, labor. <sup>42</sup> ἐργάζομαι, work, word.



ταῖς ἰδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι<sup>1</sup> εὐλογοῦμεν:<sup>2</sup> διωκόμενοι<sup>3</sup> ἀνεχόμεθα:<sup>4</sup>  
 βλασφημούμενοι<sup>5</sup> παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα<sup>6</sup> τοῦ κόσμου 13  
 ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα<sup>7</sup> ἕως ἄρτι.<sup>8</sup>  
 Οὐκ ἐντρέπων<sup>9</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.<sup>10</sup> 14  
 Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>11</sup> παιδαγωγούς<sup>12</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15  
 πατέρας: ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16  
 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>13</sup> μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17  
 Τιμόθεον,<sup>14</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς  
 ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>15</sup> τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>16</sup> ἐν  
 πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς 18  
 ἐφυσιώθησάν<sup>17</sup> τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>18</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος 19  
 θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>17</sup> ἀλλὰ τὴν  
 δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί 20  
 θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ<sup>19</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε  
 πραότης;<sup>20</sup>

<sup>1</sup>λοιδορέω, abuse, revile. <sup>2</sup>εὐλογέω, bless. <sup>3</sup>διώκω, pursue, persecute. <sup>4</sup>ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>5</sup>βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>6</sup>περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>7</sup>περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. <sup>8</sup>ἄρτι, now, just now. <sup>9</sup>ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>10</sup>νουθετέω, admonish, exhort. <sup>11</sup>μυριοί, ten thousand, innumerable. <sup>12</sup>παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. <sup>13</sup>μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>14</sup>Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>15</sup>ἀναμνησκω, remind, remember. <sup>16</sup>πανταχοῦ, everywhere. <sup>17</sup>φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. <sup>18</sup>ταχέως, quickly, soon. <sup>19</sup>ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>20</sup>πραΰτης, mildness, gentleness.

Ὅλως<sup>1</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>2</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>2</sup> ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς **5**  
 ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>3</sup> ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς **2**  
 πεφυσιωμένοι<sup>4</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>5</sup> ἵνα ἐξαρθῇ<sup>6</sup> ἐκ  
 μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν<sup>7</sup> τῷ **3**  
 σώματι παρὼν<sup>8</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,<sup>8</sup> τὸν οὕτως  
 τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>9</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **4**  
 χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ<sup>10</sup> **5**  
 εἰς ὄλεθρον<sup>11</sup> τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου  
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα<sup>12</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ<sup>13</sup> ζύμη<sup>14</sup> **6**  
 ὅλον τὸ φύραμα<sup>15</sup> ζυμοῖ; Ἐκκαθάρατε<sup>17</sup> τὴν παλαιὰν<sup>18</sup> ζύμην,<sup>14</sup> ἵνα ἦτε **7**  
 νέον<sup>19</sup> φύραμα,<sup>15</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>20</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα<sup>21</sup> ἡμῶν ὑπὲρ  
 ἡμῶν ἐτύθη<sup>22</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>23</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>14</sup> παλαιᾷ,<sup>18</sup> μηδὲ **8**  
 ἐν ζύμῃ<sup>14</sup> κακίας<sup>24</sup> καὶ πονηρίας,<sup>25</sup> ἀλλ' ἐν ἄζυμοις<sup>20</sup> εἰλικρινείας<sup>26</sup> καὶ  
 ἀληθείας.

<sup>1</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>2</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>3</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>4</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>5</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>6</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>7</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>8</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>11</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>12</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>13</sup> μικρός, small, little. <sup>14</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>15</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>16</sup> ζυμός, leaven, ferment. <sup>17</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>18</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>19</sup> νέος, new, young. <sup>20</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>21</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>22</sup>θύω, sacrifice, kill. <sup>23</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>24</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>25</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>26</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>1</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>2</sup> πόρνοις;<sup>3</sup> καὶ οὐ<sup>9</sup>  
 πάντως<sup>4</sup> τοῖς πόρνοις<sup>3</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,<sup>5</sup> ἢ  
 ἄρπαξιν,<sup>6</sup> ἢ εἰδωλολάτραις;<sup>7</sup> ἐπεὶ<sup>8</sup> ὀφείλετε<sup>9</sup> ἄρα<sup>10</sup> ἐκ τοῦ κόσμου  
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,<sup>2</sup> ἐάν τις ἀδελφὸς<sup>11</sup>  
 ὀνομαζόμενος<sup>11</sup> ἢ πόρνος,<sup>3</sup> ἢ πλεονέκτης,<sup>5</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>7</sup> ἢ λοῖδορος,<sup>12</sup>  
 ἢ μέθυσοις,<sup>13</sup> ἢ ἄρπαξ;<sup>6</sup> τῷ τοιούτῳ μὴδὲ συνεσθίειν.<sup>14</sup> Τί γάρ μοι καὶ<sup>12</sup>  
 τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>15</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς<sup>13</sup>  
 κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>16</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ<sup>17</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>18</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν<sup>6</sup>  
 ἀδίκων,<sup>19</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον<sup>2</sup>  
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί<sup>20</sup> ἔστε κριτηρίων<sup>21</sup>  
 ἐλαχίστων;<sup>22</sup> Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι<sup>23</sup> γέ<sup>24</sup> βιωτικά;<sup>25</sup><sup>3</sup>  
 Βιωτικά<sup>25</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>21</sup> ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους<sup>26</sup> ἐν τῇ<sup>4</sup>  
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.<sup>27</sup> Πρὸς ἐντροπὴν<sup>28</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ<sup>5</sup>  
 ἔστι<sup>29</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>30</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>31</sup> ἀνὰ<sup>32</sup> μέσον τοῦ  
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ<sup>6</sup>  
 ἀπίστων;<sup>33</sup> Ἦδη μὲν οὖν ὅλως<sup>34</sup> ἥττημα<sup>35</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα<sup>36</sup><sup>7</sup>

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>3</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>4</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>5</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>6</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>7</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>8</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>9</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>10</sup> ἄρα, so, then. <sup>11</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>12</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>13</sup> μέθυσοις, ου, ὁ, drunkard. <sup>14</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>15</sup> ἔσω, within, inside. <sup>16</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>17</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>18</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>19</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>20</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>21</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>22</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>23</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>24</sup> γέ, indeed, at least. <sup>25</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>26</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>27</sup> καθίζω, you sit. <sup>28</sup> ἐντροπή, ἥς, ἡ, shame, humiliation. <sup>29</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>30</sup> σοφός, wise. <sup>31</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>32</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>33</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>34</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>35</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>36</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict.

ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>1</sup> Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον  
 ἀποστερεῖσθε;<sup>2</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>1</sup> καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>2</sup> καὶ ταῦτα 8  
 ἀδελφούς. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι<sup>3</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ 9  
 κληρονομήσουσιν; Μὴ πλανᾶσθε:<sup>5</sup> οὔτε πόρνοι,<sup>6</sup> οὔτε εἰδωλολάτραι,<sup>7</sup>  
 οὔτε μοιχοί,<sup>8</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>9</sup> οὔτε ἀρσενικοῖται,<sup>10</sup> οὔτε πλεονέκται,<sup>11</sup> 10  
 οὔτε κλέπται,<sup>12</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>13</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>14</sup> οὐχ ἄρπαγες,<sup>15</sup> βασιλείαν  
 θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν. <sup>4</sup> Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>16</sup> 11  
 ἀλλὰ ἡγιάσθητε,<sup>17</sup> ἀλλ' ἐδικαιώθητε<sup>18</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>19</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:<sup>20</sup> πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>19</sup> ἀλλ' 12  
 οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>21</sup> ὑπό τινος. Τὰ βρώματα<sup>22</sup> τῇ κοιλίᾳ,<sup>23</sup> καὶ ἡ 13  
 κοιλία<sup>23</sup> τοῖς βρώμασιν:<sup>22</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.<sup>24</sup>  
 Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>25</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι: ὁ 14  
 δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>26</sup> διὰ τῆς δυνάμεως  
 αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη<sup>27</sup> χριστοῦ ἐστιν; Ἄρας 15  
 οὖν τὰ μέλη<sup>27</sup> τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>28</sup> μέλη;<sup>27</sup> Μὴ γένοιτο. Οὐκ 16  
 οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος<sup>29</sup> τῇ πόρνῃ<sup>28</sup> ἐν σώμα ἐστιν; Ἔσονται γάρ,

<sup>1</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>2</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>3</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>5</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>6</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>7</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>8</sup> μοιχός, ου, ὁ, adulterer. <sup>9</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>10</sup> ἀρσενικοῖτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>11</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>12</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>13</sup> μέθυσοι, ου, ὁ, drunkard. <sup>14</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>15</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>16</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>17</sup> ἡγιάζω, make holy, consecrate. <sup>18</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>19</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>20</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>21</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>22</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>23</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>24</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>25</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>26</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>27</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>28</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>29</sup> κολλᾶω, glue, cleave.

φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>1</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα 17  
 ἐστίν. Φεύγετε<sup>2</sup> τὴν πορνείαν.<sup>3</sup> Πᾶν ἁμάρτημα<sup>4</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος 18  
 ἐκτὸς<sup>5</sup> τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>6</sup> εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.<sup>7</sup>  
 Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς<sup>8</sup> τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19  
 ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε<sup>9</sup> γὰρ τιμῆς· 20  
 δοξάσατε δὴ<sup>11</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν,  
 ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι.<sup>12</sup> Διὰ 7  
 δὲ τὰς πορνείας<sup>3</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν  
 ἴδιον ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην<sup>13</sup> εὖνοιαν<sup>14</sup> 3  
 ἀποδιδότω·<sup>15</sup> ὁμοίως<sup>16</sup> δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4  
 σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>17</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως<sup>16</sup> δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου  
 σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>17</sup> ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>18</sup> ἀλλήλους, εἰ 5  
 μὴτι<sup>19</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>20</sup> πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>21</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>22</sup> καὶ  
 τῇ προσευχῇ,<sup>23</sup> καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε,<sup>24</sup> ἵνα μὴ πειράζῃ<sup>25</sup>  
 ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς<sup>26</sup> διὰ τὴν ἀκρασίαν<sup>27</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ 6  
 συγγνώμην,<sup>28</sup> οὐ κατ' ἐπιταγήν.<sup>29</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι 7

<sup>1</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>2</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>3</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>4</sup> ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>5</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>6</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>7</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>8</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>9</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>10</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>11</sup> δὴ, also, indeed. <sup>12</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>13</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>14</sup> εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>15</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>16</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>17</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>18</sup> ἀποστερεῖω, defraud, deprive of. <sup>19</sup> μὴτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>20</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>21</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>22</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>23</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>24</sup> συνέρχεσθαι, come together, come or go with. <sup>25</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>26</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>27</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>28</sup> συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. <sup>29</sup> ἐπιταγή, ἥς, ἡ, command, commandment.

ὥς καὶ ἐμαυτόν·<sup>1</sup> ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>2</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>3</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>4</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8  
ὥς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>5</sup> γαμησάτωσαν·<sup>6</sup> κρείσσον<sup>7</sup> γάρ 9  
ἐστὶν γαμῆσαι<sup>6</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>8</sup> Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν<sup>6</sup> παραγγέλλω,<sup>9</sup> οὐκ 10  
ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·<sup>10</sup> ἐὰν δὲ καὶ 11  
χωρισθῇ,<sup>10</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>3</sup> ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω<sup>11</sup> – καὶ ἄνδρα  
γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις 12  
ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,<sup>12</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>13</sup> οἰκεῖν<sup>14</sup> μετ'  
αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>12</sup> καὶ αὐτὸς 13  
συνευδοκεῖ<sup>13</sup> οἰκεῖν<sup>14</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγίασται<sup>15</sup> γὰρ ὁ 14  
ἀνὴρ ὁ ἄπιστος<sup>12</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται<sup>15</sup> ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος<sup>12</sup> ἐν τῷ  
ἀνδρὶ· ἐπεὶ<sup>16</sup> ἄρα<sup>17</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά<sup>18</sup> ἐστὶν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστὶν. 15  
Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>12</sup> χωρίζεται,<sup>10</sup> χωρίζεσθω.<sup>10</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>19</sup> ὁ ἀδελφὸς ἢ  
ἡ ἀδελφὴ<sup>20</sup> ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16  
οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα  
σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὥς ἐμέρισεν<sup>21</sup> ὁ θεός, ἕκαστον ὥς κέκληκεν ὁ 17  
κύριος, οὕτως<sup>22</sup> περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις

<sup>1</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>3</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>4</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>5</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>6</sup> γαμέω, marry. <sup>7</sup> κρείσσων, stronger, more excellent. <sup>8</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>11</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>12</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>13</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>14</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>16</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>17</sup> ἄρα, so, then. <sup>18</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>19</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>20</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>21</sup> μερίζω, divide, part. <sup>22</sup> οὕτως, thus, so.

διατάσσομαι.<sup>1</sup> Περιτετμημένος<sup>2</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.<sup>3</sup> Ἐν 18  
ἀκροβυστία<sup>4</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμενέσθω.<sup>2</sup> Ἡ περιτομή<sup>5</sup> οὐδέν ἐστιν, 19  
καὶ ἡ ἀκροβυστία<sup>4</sup> οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις<sup>6</sup> ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος 20  
ἐν τῇ κλήσει<sup>7</sup> ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι 21  
μελέτω:<sup>8</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>9</sup> γενέσθαι, μᾶλλον χρήσαι.<sup>10</sup> Ὁ 22  
γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος<sup>11</sup> κυρίου ἐστίν: ὁμοίως<sup>12</sup> καὶ  
ὁ ἐλεύθερος<sup>9</sup> κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς<sup>13</sup> ἡγοράσθητε:<sup>14</sup> μὴ 23  
γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ 24  
μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>15</sup> ἐπιταγὴν<sup>16</sup> κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην<sup>17</sup> δὲ δίδωμι 25  
ὡς ἡλεημένος<sup>18</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>19</sup> οὖν τοῦτο καλὸν 26  
ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστώσαν<sup>20</sup> ἀνάγκην,<sup>21</sup> ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως  
εἶναι. Δέδεσαι<sup>23</sup> γυναικί; Μὴ ζήτηί λύσιν.<sup>24</sup> Λέλυσαι<sup>25</sup> ἀπὸ γυναικός; 27  
Μὴ ζήτηί γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>26</sup> οὐχ ἡμαρτες:<sup>27</sup> καὶ ἐὰν γήμη<sup>26</sup> ἡ 28  
παρθένος,<sup>15</sup> οὐχ ἡμαρτεν.<sup>27</sup> Θλίψιν<sup>28</sup> δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι:  
ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>29</sup> Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29  
συνεσταλμένος:<sup>30</sup> τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ

<sup>1</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>2</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>3</sup> ἐπισπάομαι, become uncircumcised. <sup>4</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>5</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>6</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>7</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>8</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>9</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>10</sup> χρᾶομαι, use, make use of. <sup>11</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. <sup>12</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>13</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>14</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>15</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>16</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>17</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>18</sup> ἐλέεω, have mercy, pity. <sup>19</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>20</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>21</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>22</sup> οὕτως, thus, so. <sup>23</sup> δέω, bind, tie. <sup>24</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>25</sup> λύω, untie, loose. <sup>26</sup> γαμέω, marry. <sup>27</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>28</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>29</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>30</sup> συστέλλω, limit, shorten.

ἔχοντες ὧσιν: καὶ οἱ κλαίοντες,<sup>1</sup> ὡς μὴ κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς 30  
 μὴ χαίροντες: καὶ οἱ ἀγοράζοντες,<sup>2</sup> ὡς μὴ κατέχοντες:<sup>3</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>4</sup> 31  
 τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:<sup>5</sup> παράγει<sup>6</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>7</sup> τοῦ  
 κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>8</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>9</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> 32  
 τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>11</sup> τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ γαμήσας<sup>12</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> τὰ τοῦ 33  
 κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>11</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>13</sup> καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ 34  
 παρθένος.<sup>14</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>9</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἁγία καὶ σώματι  
 καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα<sup>12</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>11</sup>  
 τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον<sup>15</sup> λέγω: οὐχ ἵνα 35  
 βρόχον<sup>16</sup> ὑμῖν ἐπιβάλλω,<sup>17</sup> ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>18</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>19</sup>  
 τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.<sup>20</sup> Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>21</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>14</sup> 36  
 αὐτοῦ νομίζει,<sup>22</sup> ἐὰν ἡ ὑπέρακμος,<sup>23</sup> καὶ οὕτως ὀφείλει<sup>24</sup> γίνεσθαι, ὃ θέλει  
 ποιεῖτω: οὐχ ἁμαρτάνει:<sup>25</sup> γαμεῖτωσαν.<sup>12</sup> Ὅς δὲ ἔστηκεν ἑδραῖος<sup>26</sup> ἐν τῇ 37  
 καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην,<sup>27</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος,  
 καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ  
 παρθένον,<sup>14</sup> καλῶς<sup>28</sup> ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων<sup>29</sup> καλῶς<sup>28</sup> ποιεῖ: ὁ δὲ 38  
 μὴ ἐγκαμίζων<sup>29</sup> κρεῖσσον<sup>30</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται<sup>31</sup> νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον 39  
 ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>32</sup> ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>33</sup> ἐστὶν ᾧ θέλει

<sup>1</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>2</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>3</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>4</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>5</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>6</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>7</sup> σχῆμα, τὸ, outward appearance, form. <sup>8</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>9</sup> ἄγαμος, οὐ, ἡ, unmarried. <sup>10</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>11</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>12</sup> γαμέω, marry. <sup>13</sup> μερίζω, divide, part. <sup>14</sup> παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> βρόχος, οὐ, ὁ, noose, noose or snare. <sup>17</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>18</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>19</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>20</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>21</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>22</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>23</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>24</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>25</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>26</sup> ἑδραῖος, steadfast, firm. <sup>27</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>28</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>29</sup> ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. <sup>30</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>31</sup> δέω, bind, tie. <sup>32</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>33</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.



γαμηθῆναι,<sup>1</sup> μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνῃ, 40  
κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·<sup>2</sup> δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>3</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν<sup>4</sup> ἔχομεν. Ἡ γινῶσις<sup>4</sup> 8  
φυσιῶ,<sup>5</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.<sup>6</sup> Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω<sup>7</sup> οὐδὲν 2  
ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται 3  
ὕπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>8</sup> οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>3</sup> οἶδαμεν ὅτι 4  
οὐδὲν εἰδωλὸν<sup>9</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ 5  
εἴπερ<sup>10</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ<sup>11</sup> εἰσὶν  
θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ 6  
πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ  
πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινῶσις·<sup>4</sup> τινὲς δὲ τῇ 7  
συνειδήσει<sup>12</sup> τοῦ εἰδώλου<sup>9</sup> ἕως ἄρτι<sup>13</sup> ὡς εἰδωλόθυτον<sup>3</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ  
συνειδήσις<sup>12</sup> αὐτῶν ἀσθενῆς<sup>14</sup> οὕσα μολύνεται.<sup>15</sup> Βρώμα<sup>16</sup> δὲ ἡμᾶς οὐ 8  
παρίστησιν<sup>17</sup> τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν,<sup>18</sup> οὔτε ἐὰν  
μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>19</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>20</sup> ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9  
πρόσκομμα<sup>21</sup> γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν.<sup>22</sup> Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10  
γινῶσιν<sup>4</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>23</sup> κατακείμενον,<sup>24</sup> οὐχὶ ἡ συνειδήσις<sup>12</sup> αὐτοῦ

<sup>1</sup>γαμέω, marry. <sup>2</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>3</sup>εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup>γινῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>5</sup>φυσιῶ, puff or blow up, be arrogant. <sup>6</sup>οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>7</sup>οὐδέπω, not yet, still not. <sup>8</sup>βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>9</sup>εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>10</sup>εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>11</sup>ὥσπερ, just as, even as. <sup>12</sup>συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>13</sup>ἄρτι, now, just now. <sup>14</sup>ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup>μολύνω, stain, soil. <sup>16</sup>βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>17</sup>παρίστημι, be present, stand by. <sup>18</sup>περισεύω, abound, be rich. <sup>19</sup>ὑστερέω, lack, need. <sup>20</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>21</sup>πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>22</sup>ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>23</sup>εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>24</sup>κατάκειμαι, lie down, lie sick.

ἀσθενοῦς<sup>1</sup> ὄντος οἰκοδομηθήσεται<sup>2</sup> εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>3</sup> ἐσθίειν; Καὶ 11

ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν<sup>4</sup> ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ<sup>5</sup> γνώσει,<sup>6</sup> δι' ὃν χριστὸς

ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες<sup>7</sup> εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>8</sup> 12

αὐτῶν τὴν συνείδησιν<sup>9</sup> ἀσθενοῦσαν,<sup>4</sup> εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε.<sup>7</sup> Διόπερ<sup>10</sup> 13

εἰ βρώμα<sup>11</sup> σκανδαλίζει<sup>12</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>13</sup> εἰς τὸν

αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.<sup>12</sup>

Οὐκ εἰμι ἀπόστολος; Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος;<sup>14</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9

κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2

οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γέ<sup>15</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγίς<sup>16</sup> τῆς ἐμῆς

ἀποστολῆς<sup>17</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>18</sup> τοῖς ἐμὲ 3

ἀνακρίνουσιν<sup>19</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4

Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>20</sup> γυναῖκα περιάγειν,<sup>21</sup> ὥς καὶ οἱ

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>22</sup> Ἡ μόνος 6

ἐγὼ καὶ Βαρνάβας<sup>23</sup> οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;<sup>24</sup> Τίς 7

στρατεύεται<sup>25</sup> ἰδίῳις ὀψωνίοις<sup>26</sup> ποτέ;<sup>27</sup> Τίς φυτεύει<sup>28</sup> ἀμπελώνα,<sup>29</sup> καὶ ἐκ

τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>30</sup> ποίμνην,<sup>31</sup> καὶ ἐκ τοῦ

γάλακτος<sup>32</sup> τῆς ποίμνης<sup>31</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; 8

<sup>1</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>2</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>3</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> σός, your, yours. <sup>6</sup> γνώσις, εὖ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>8</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>9</sup> συνείδησις, εὖ, conscience. <sup>10</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>11</sup> βρώμα, τὸς, τό, food, food of any kind. <sup>12</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>13</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>14</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>15</sup> γέ, indeed, at least. <sup>16</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>17</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>18</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>19</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>20</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>21</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>22</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>23</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>24</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>25</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>26</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>27</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>28</sup> φυτεύω, plant. <sup>29</sup> ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>30</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>31</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>32</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk.

Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9

Οὐ φιμώσεις<sup>1</sup> βοῦν<sup>2</sup> ἀλοῶντα.<sup>3</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>2</sup> μέλει<sup>4</sup> τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10

ἡμᾶς πάντως<sup>5</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει<sup>6</sup> ὁ

ἀροτριῶν<sup>7</sup> ἀροτριά, <sup>7</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>3</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν<sup>8</sup> ἐπ'

ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ<sup>9</sup> ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν 11

τὰ σαρκικά<sup>10</sup> θερίσομεν;<sup>11</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>8</sup> οὐ 12

μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα<sup>12</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα

στέγομεν,<sup>13</sup> ἵνα μὴ ἐγκοπὴν<sup>14</sup> τινὰ δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13

Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι<sup>15</sup> ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ

θυσιαστηρίῳ<sup>16</sup> προσεδρεύοντες<sup>17</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>16</sup> συμμερίζονται;<sup>18</sup> 14

Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>19</sup> τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>20</sup> ἐκ

τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>12</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ 15

ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ

τὸ καύχημά<sup>21</sup> μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>22</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16

μοι καύχημα:<sup>21</sup> ἀνάγκη<sup>23</sup> γάρ μοι ἐπικεῖται:<sup>24</sup> οὐαὶ<sup>25</sup> δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ

εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>26</sup> τοῦτο πράσσω,<sup>27</sup> μισθὸν<sup>28</sup> ἔχω: εἰ δὲ ἄκων, 17

οἰκονομίαν<sup>30</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;<sup>28</sup> Ἴνα 18

εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>31</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ

<sup>1</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>2</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>3</sup> ἀλοῶω, thresh. <sup>4</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>5</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>6</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>7</sup> ἀροτριάω, plow. <sup>8</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>9</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>10</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>11</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>12</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>13</sup> στέγω, endure, bear. <sup>14</sup> ἐγκοπὴ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. <sup>15</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>16</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>17</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>18</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>19</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>20</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>21</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>22</sup> κενώω, empty, make void. <sup>23</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>24</sup> ἐπικείμεαι, lie on, lie upon. <sup>25</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>26</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>27</sup> πράσσω, do, perform. <sup>28</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>29</sup> ἄκων, unwilling. <sup>30</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>31</sup> ἀδάπανος, free, free of charge.

καταχρήσασθαι<sup>1</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>2</sup> γὰρ ὢν 19  
ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν<sup>3</sup> ἐδούλωσα,<sup>4</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>5</sup> 20  
Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς  
ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·<sup>5</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>6</sup> 21  
ὡς ἄνομος,<sup>6</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>6</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>7</sup> χριστῷ, ἵνα κερδήσω<sup>5</sup>  
ἀνόμους.<sup>6</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν<sup>8</sup> ὡς ἀσθενής,<sup>8</sup> ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς<sup>8</sup> 22  
κερδήσω.<sup>5</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως<sup>9</sup> τινὰς σώσω. 23  
Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς<sup>10</sup> αὐτοῦ γένωμαι. 24  
Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>11</sup> τρέχοντες<sup>12</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>13</sup> εἷς δὲ  
λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>14</sup> Οὕτως τρέχετε,<sup>15</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>16</sup> Πᾶς δὲ ὁ 25  
ἀγωνιζόμενος<sup>17</sup> πάντα ἐγκρατεύεται·<sup>18</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>19</sup>  
στέφανον<sup>20</sup> λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>21</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>22</sup> οὕτως<sup>23</sup> τρέχω<sup>24</sup> 26  
ὡς οὐκ ἀδήλως·<sup>25</sup> οὕτως πυκτεύω,<sup>26</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>27</sup> δέρων·<sup>28</sup> ἀλλ' 27  
ὑπωπιάζω<sup>29</sup> μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>30</sup> μήπως,<sup>31</sup> ἄλλοις κηρύξας,  
αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>32</sup> γένωμαι.

<sup>1</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>4</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>5</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>6</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>7</sup> ἔννομος, legal, lawful. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>10</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>11</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>12</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>13</sup> τρέχω, they run. <sup>14</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>15</sup> τρέχω, you run. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>18</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>19</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>20</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>22</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>23</sup> οὕτως, thus, so. <sup>24</sup> τρέχω, I run. <sup>25</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>26</sup> πυκτεύω, box. <sup>27</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>28</sup> δέρω, beat, flay. <sup>29</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>30</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>31</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>32</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν **10**  
 νεφέλῃν<sup>2</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον,<sup>3</sup> καὶ πάντες εἰς **2**  
 τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>2</sup> καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ **3**  
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>4</sup> πνευματικὸν<sup>5</sup> ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα **4**  
 πνευματικὸν<sup>5</sup> ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς<sup>5</sup> ἀκολουθούσης  
 πέτρας·<sup>7</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>7</sup> ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν **5**  
 εὐδόκησεν<sup>8</sup> ὁ θεός· κατεστρώθησαν<sup>9</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>10</sup> Ταῦτα δὲ τύποι **6**  
 ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>12</sup> κακῶν, καθὼς  
 κακεῖνοι<sup>13</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>14</sup> Μὴδὲ εἰδωολάτραι<sup>15</sup> γίνεσθε, καθὼς τινες **7**  
 αὐτῶν· ὥσπερ<sup>16</sup> γέγραπται, Ἐκάθισεν<sup>17</sup> ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ  
 ἀνέστησαν παίζειν.<sup>18</sup> Μὴδὲ πορνεύωμεν,<sup>19</sup> καθὼς τινες αὐτῶν **8**  
 ἐπόρνευσαν,<sup>19</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>20</sup> τρεῖς χιλιάδες.<sup>21</sup> Μὴδὲ **9**  
 ἐκπειράζωμεν<sup>22</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν,<sup>23</sup> καὶ  
 ὑπὸ τῶν ὄφρων<sup>24</sup> ἀπώλονται. Μὴδὲ γογγύζετε,<sup>25</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν **10**  
 ἐγόγγυσαν,<sup>25</sup> καὶ ἀπώλονται ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>26</sup> Ταῦτα δὲ πάντα **11**  
 τύποι<sup>11</sup> συνέβαινον<sup>27</sup> ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν<sup>28</sup> ἡμῶν, εἰς οὗς  
 τὰ τέλη<sup>29</sup> τῶν αἰώνων κατήντησεν.<sup>30</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω **12**  
 μὴ πέση. Πειρασμὸς<sup>31</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·<sup>32</sup> πιστὸς δὲ **13**

<sup>1</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>2</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>5</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>6</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>7</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>8</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>9</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>10</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>11</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>12</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>13</sup> κακεῖνος, and he, and she. <sup>14</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>15</sup> εἰδωολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>16</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>17</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>18</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>19</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>20</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>21</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>22</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>23</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>24</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>25</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>26</sup> ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. <sup>27</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>28</sup> νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>29</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>30</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>31</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>32</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.

ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>1</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι<sup>2</sup> ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ  
 σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>3</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>4</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.<sup>5</sup>

Διόπερ,<sup>6</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>8</sup> Ὡς φρονίμοις<sup>9</sup> 14  
 λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον<sup>10</sup> τῆς εὐλογίας<sup>11</sup> ὃ εὐλογοῦμεν, 16  
 οὐχὶ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>14</sup>  
 οὐχὶ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν 17  
 σώμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>15</sup> 18  
 Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας<sup>16</sup>  
 κοινωνοὶ<sup>17</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>18</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>19</sup> τί 19  
 ἐστιν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>20</sup> τί ἐστιν; Ἀλλ' ὅτι ἂ θύει<sup>21</sup> τὰ ἔθνη, 20  
 δαιμονίοις θύει,<sup>21</sup> καὶ οὐ θεῷ· οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>17</sup> τῶν  
 δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον<sup>10</sup> κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον 21  
 δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>22</sup> κυρίου μετέχειν<sup>15</sup> καὶ τραπέζης<sup>22</sup>  
 δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>23</sup> τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι<sup>24</sup> αὐτοῦ 22  
 ἐσμέν;

<sup>1</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>2</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>3</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>4</sup> ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>5</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>6</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>7</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>8</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>11</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>12</sup> εὐλογέω, bless. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>14</sup> κλάω, break. <sup>15</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>16</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>17</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>18</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>19</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>20</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>21</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>22</sup> τραπέζα, ης, ἡ, table. <sup>23</sup> παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous. <sup>24</sup> ἰσχυρός, strong, mighty.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>2</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' 23  
 οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.<sup>3</sup> Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24  
 ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>4</sup> πωλούμενον<sup>5</sup> ἐσθίετε, μηδὲν 25  
 ἀνακρίνοντες<sup>6</sup> διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26  
 πλήρωμα<sup>8</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>9</sup> καὶ θέλετε 27  
 πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>10</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>6</sup>  
 διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν<sup>11</sup> ἐστιν, 28  
 μὴ ἐσθίετε δι' ἐκείνον τὸν μηνύσαντα<sup>12</sup> καὶ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Τοῦ γὰρ  
 κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>8</sup> αὐτῆς. Συνείδησιν<sup>7</sup> δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29  
 ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>13</sup> μου κρίνεται ὑπὸ  
 ἄλλης συνειδήσεως;<sup>7</sup> Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,<sup>14</sup> τί βλασφημοῦμαι<sup>15</sup> ὑπὲρ 30  
 οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;<sup>16</sup> Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα 31  
 εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>17</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ 32  
 Ἕλλησιν<sup>18</sup> καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν 33  
 ἀρέσκω,<sup>19</sup> μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ<sup>20</sup> συμφέρον,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα  
 σωθῶσιν.

<sup>1</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>4</sup> μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. <sup>5</sup> πωλέω, sell. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>8</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>9</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>10</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>11</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>12</sup> μηνύω, make known, report. <sup>13</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>14</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>15</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>16</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>17</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>18</sup> Ἕλληνας, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> ἑμαυτοῦ, of myself.

Μιμηταί<sup>1</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ<sup>2</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>3</sup> καὶ καθὼς 2  
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>4</sup> κατέχετε.<sup>5</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3  
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστὸς ἐστίν· κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ·  
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,<sup>6</sup> 4  
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει<sup>7</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5  
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα<sup>6</sup> ἀκατακαλύπτῳ<sup>8</sup> τῇ κεφαλῇ,  
 καταισχύνει<sup>7</sup> τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ  
 ἐξυρμημένῃ.<sup>9</sup> Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>10</sup> γυνή, καὶ κειράσθω·<sup>11</sup> εἰ δὲ 6  
 αἰσχρὸν<sup>12</sup> γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>11</sup> ἢ ξυρᾶσθαι,<sup>9</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>10</sup> Ἄνὴρ 7  
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει<sup>13</sup> κατακαλύπτεσθαι<sup>10</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν<sup>14</sup> καὶ  
 δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ 8  
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη<sup>15</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν 9  
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει<sup>13</sup> ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10  
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν<sup>16</sup> οὔτε ἀνὴρ χωρὶς<sup>17</sup> 11  
 γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς<sup>17</sup> ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ<sup>18</sup> γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ 12  
 τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.  
 Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον<sup>19</sup> ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον<sup>8</sup> τῷ 13

<sup>1</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>2</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>3</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>4</sup> παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. <sup>5</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>7</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>8</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>9</sup> ξυράω, shave. <sup>10</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>11</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>12</sup> αἰσχρὸς, shameful, base. <sup>13</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>14</sup> εἰκὼν, ὅμοιος, ἡ, image, likeness. <sup>15</sup> κτίζω, create, form. <sup>16</sup> πλὴν, however, but. <sup>17</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>18</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>19</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting.



θεῶ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις<sup>1</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14  
 ἐὰν κομᾷ,<sup>2</sup> ἀτιμία<sup>3</sup> αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,<sup>2</sup> δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15  
 Ὅτι ἡ κόμη<sup>4</sup> ἀντὶ<sup>5</sup> περιβολαίου<sup>6</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος<sup>7</sup> 16  
 εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>8</sup> οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ  
 θεοῦ.  
 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων<sup>9</sup> οὐκ ἐπαινῶ,<sup>10</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>11</sup> ἀλλ' εἰς τὸ 17  
 ἥττον<sup>12</sup> συνέρχεσθε.<sup>13</sup> Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων<sup>13</sup> ὑμῶν ἐν 18  
 ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος<sup>15</sup> τι πιστεύω. 19  
 Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>16</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>17</sup> φανεροὶ<sup>18</sup> γένωνται  
 ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων<sup>13</sup> οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>19</sup> 20  
 δεῖπνον<sup>20</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>20</sup> προλαμβάνει<sup>21</sup> ἐν τῷ 21  
 φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>22</sup> ὃς δὲ μεθύει.<sup>23</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ 22  
 ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>24</sup> καὶ  
 καταισχύνετε<sup>25</sup> τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>10</sup> ὑμᾶς ἐν  
 τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.<sup>10</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον<sup>26</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23  
 παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδото ἔλαβεν  
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας<sup>27</sup> ἔκλασεν<sup>28</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24

<sup>1</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>2</sup> κομάω, have long hair, wear the hair long. <sup>3</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>4</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>5</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>6</sup> περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. <sup>7</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>8</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>11</sup> κρεῖττων, stronger, more excellent. <sup>12</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>13</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>14</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>15</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>16</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>17</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>18</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>19</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>20</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>21</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>22</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>23</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>24</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>25</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>26</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>27</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>28</sup> κλάω, break.

μού ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:<sup>1</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν  
ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>2</sup> Ὡσαύτως<sup>3</sup> καὶ τὸ ποτήριον<sup>4</sup> μετὰ τὸ δειπνῆσαι,<sup>5</sup> 25  
λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον<sup>4</sup> ἡ καινὴ<sup>6</sup> διαθήκη<sup>7</sup> ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:  
τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις<sup>8</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>2</sup> Ὅσάκις<sup>8</sup> γὰρ 26  
ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον<sup>4</sup> τοῦτο πίνητε, τὸν  
θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε<sup>9</sup> ἄχρι<sup>10</sup> οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27  
τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον<sup>4</sup> τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>11</sup> τοῦ κυρίου,  
ἐνοχος<sup>12</sup> ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω<sup>13</sup> 28  
δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως<sup>14</sup> ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ  
ποτηρίου<sup>4</sup> πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,<sup>11</sup> κρίμα<sup>15</sup> ἑαυτῷ 29  
ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>16</sup> τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30  
πολλοὶ ἀσθενεῖς<sup>17</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>18</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>19</sup> ἱκανοί.<sup>20</sup> Εἰ γὰρ 31  
ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>16</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32  
παιδεύομεθα,<sup>21</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>22</sup> Ὡστε, ἀδελφοί 33  
μου, συνερχόμενοι<sup>23</sup> εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>24</sup> Εἰ δέ τις 34  
πεινᾷ,<sup>25</sup> ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>15</sup> συνέρχησθε.<sup>23</sup> Τὰ δὲ λοιπὰ,  
ὥς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>3</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>4</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>5</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>6</sup> καινός, new, fresh. <sup>7</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>8</sup> ὅσάκις, as often as. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>11</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>12</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> οὕτως, thus, so. <sup>15</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>18</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>19</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>20</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>21</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>22</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>25</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>26</sup> διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>2</sup> Οἶδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>3</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>4</sup> ὡς ἂν ἡγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>5</sup> **3**

Διὸ γνωρίζω<sup>6</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>7</sup>

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>8</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>9</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις<sup>8</sup> **4**

διακονιῶν<sup>10</sup> εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>8</sup> ἐνεργημάτων<sup>11</sup> **6**

εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>12</sup> τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις<sup>13</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.<sup>14</sup> Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως,<sup>15</sup>

κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλῳ δὲ **9**

χαρίσματα<sup>9</sup> ἰαμάτων<sup>16</sup> ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα<sup>11</sup> **10**

δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία,<sup>17</sup> ἄλλῳ δὲ διακρίσεις<sup>18</sup> πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη<sup>19</sup> γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία<sup>20</sup> γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ<sup>12</sup> τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>21</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>4</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>5</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>6</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>7</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>8</sup> διαίρεσις, εως, ή, division, variety. <sup>9</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>10</sup> διακονία, ας, ή, waiting at table, service. <sup>11</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. <sup>14</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>15</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>16</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>18</sup> διακρίσις, εως, ή, act of passing judgment. <sup>19</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>20</sup> ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation. <sup>21</sup> διαιρέω, distribute, divide. <sup>22</sup> βούλομαι, wish, will.

Καθάπερ<sup>1</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἐστίν, καὶ μέλη<sup>2</sup> ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη<sup>2</sup> 12  
 τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός.  
 Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε 13  
 Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες,<sup>3</sup> εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:<sup>4</sup> καὶ πάντες εἰς ἐν  
 πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>5</sup> Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος<sup>2</sup> ἀλλὰ 14  
 πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: 15  
 οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς,<sup>6</sup> Ὅτι 16  
 οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν  
 ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ<sup>7</sup> ἡ ἀκοή;<sup>8</sup> Εἰ ὅλον 17  
 ἀκοή,<sup>8</sup> ποῦ<sup>7</sup> ἡ ὄσφρησις;<sup>9</sup> Νυνὶ<sup>10</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη<sup>2</sup> ἐν ἑκαστον 18  
 αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος,<sup>2</sup> 19  
 ποῦ<sup>7</sup> τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη,<sup>2</sup> ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 20  
 ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν<sup>11</sup> σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς  
 ποσίν, Χρεῖαν<sup>11</sup> ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη 22  
 τοῦ σώματος ἀσθενέστερα<sup>12</sup> ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>13</sup> ἐστίν: καὶ ἃ 23  
 δοκοῦμεν ἀτιμότερα<sup>14</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν<sup>15</sup> περισσοτέραν  
 περιτίθεμεν:<sup>17</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>18</sup> ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>19</sup> περισσοτέραν<sup>16</sup>  
 ἔχει: τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>20</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν<sup>11</sup> ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν 24

<sup>1</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>2</sup> μέλος, οὐς, τό, member, limb. <sup>3</sup> Ἕλλην, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>4</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>7</sup> ποῦ, where?. <sup>8</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>9</sup> ὄσφρησις, εὖος, ἡ, sense of smell, nose. <sup>10</sup> νυνί, now, already. <sup>11</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>14</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored. <sup>15</sup> τιμή, ἤς, ἡ, honor, price. <sup>16</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>17</sup> περιτίθῃμι, place around, put around. <sup>18</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>19</sup> εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. <sup>20</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>21</sup> συγκεράννυμι, blend, unite.

τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>1</sup> περισσοτέραν<sup>2</sup> δοὺς τιμὴν,<sup>3</sup> ἵνα μὴ ᾗ 25  
σχίσματα<sup>4</sup> ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>5</sup> τὰ  
μέλη.<sup>6</sup> Καὶ εἴτε πάσχει<sup>7</sup> ἐν μέλος,<sup>6</sup> συμπάσχει<sup>8</sup> πάντα τὰ μέλη·<sup>6</sup> εἴτε 26  
δοξάζεται ἐν μέλος,<sup>6</sup> συγχαίρει<sup>9</sup> πάντα τὰ μέλη.<sup>6</sup> Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα 27  
χριστοῦ, καὶ μέλη<sup>6</sup> ἐκ μέρους.<sup>10</sup> Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ 28  
πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον<sup>11</sup> προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα  
δυνάμεις, εἴτα<sup>13</sup> χαρίσματα<sup>14</sup> ἰαμάτων,<sup>15</sup> ἀντιλήψεις,<sup>16</sup> κυβερνήσεις,<sup>17</sup>  
γένη<sup>18</sup> γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ 29  
πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>14</sup> 30  
ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>15</sup> Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες  
διερμηνεύουσιν;<sup>19</sup> Ζηλοῦτε<sup>20</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>14</sup> τὰ κρείττονα.<sup>21</sup> Καὶ ἔτι 31  
καθ' ὑπερβολὴν<sup>22</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.<sup>23</sup>

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13  
ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>24</sup> ἢ ἡχῶν<sup>25</sup> ἢ κύμβαλον<sup>26</sup> ἀλαλάζον.<sup>27</sup> Καὶ ἐὰν ἔχω 2  
προφητείαν,<sup>28</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>29</sup> πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,<sup>30</sup>  
καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,<sup>31</sup> ἀγάπην δὲ μὴ  
ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>32</sup> πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3

<sup>1</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>2</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>3</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>4</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>5</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>6</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>7</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>8</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>9</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>10</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>11</sup> δεύτερος, second. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>14</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>15</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>16</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministrations. <sup>17</sup> κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>18</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>19</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>20</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>21</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>22</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>23</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>24</sup> χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>25</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>26</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>27</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>28</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>29</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>30</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>31</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>32</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed.

παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,<sup>1</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν  
 ὠφελοῦμαι.<sup>2</sup> Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,<sup>3</sup> χρηστεύεται·<sup>4</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·<sup>5</sup> 4  
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,<sup>6</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>7</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>8</sup> οὐ ζητεῖ τὰ 5  
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>9</sup> οὐ λογίζεται<sup>10</sup> τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ 6  
 ἀδικίᾳ,<sup>11</sup> συγχαίρει<sup>12</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>13</sup> πάντα πιστεύει, 7  
 πάντα ἐλπίζει,<sup>14</sup> πάντα ὑπομένει.<sup>15</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>16</sup> ἐκπίπτει·<sup>17</sup> εἴτε 8  
 δὲ προφητεῖται,<sup>18</sup> καταργηθήσονται·<sup>19</sup> εἴτε γλῶσσαι, παύσσονται·<sup>20</sup> εἴτε  
 γνῶσις,<sup>21</sup> καταργηθήσεται.<sup>19</sup> Ἐκ μέρους<sup>22</sup> δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9  
 προφητεύομεν·<sup>23</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,<sup>24</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους<sup>22</sup> 10  
 καταργηθήσεται.<sup>19</sup> Ὅτε ἤμην νήπιος,<sup>25</sup> ὡς νήπιος<sup>25</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>25</sup> 11  
 ἐφρόνουν,<sup>26</sup> ὡς νήπιος<sup>25</sup> ἐλογιζόμην·<sup>10</sup> ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>19</sup>  
 τὰ τοῦ νηπίου.<sup>25</sup> Βλέπομεν γὰρ ἄρτι<sup>27</sup> δι' ἐσόπτρου<sup>28</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>29</sup> τότε 12  
 δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι<sup>27</sup> γινώσκω ἐκ μέρους,<sup>22</sup> τότε δὲ  
 ἐπιγινώσομαι<sup>30</sup> καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.<sup>30</sup> Νυνὶ<sup>31</sup> δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13  
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μεῖζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

<sup>1</sup> καίω, burn, ignite. <sup>2</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>3</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>4</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>5</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>6</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>7</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>8</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>9</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>10</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>11</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>12</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>13</sup> στέγω, endure, bear. <sup>14</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>15</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>16</sup> οὐδέποτε, never. <sup>17</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>18</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>19</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>20</sup> παύω, cause to cease. <sup>21</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>22</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>23</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>24</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>25</sup> νήπιος, infant, child. <sup>26</sup> φρονέω, think, judge. <sup>27</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>28</sup> ἑσόπτρον, ου, τό, mirror. <sup>29</sup> αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>30</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>31</sup> νυνί, now, already.

Διώκετε<sup>1</sup> τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε<sup>2</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>3</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα **14**  
 προφητεύετε.<sup>4</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ **2**  
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>5</sup> Ὁ δὲ **3**  
 προφητεύων<sup>4</sup> ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>6</sup> καὶ παράκλησιν<sup>7</sup> καὶ  
 παραμυθίαν.<sup>8</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ,<sup>9</sup> ὁ δὲ προφητεύων<sup>4</sup> **4**  
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.<sup>9</sup> Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον **5**  
 δὲ ἵνα προφητεύετε·<sup>4</sup> μείζων γὰρ ὁ προφητεύων<sup>4</sup> ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,  
 ἐκτὸς<sup>10</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>11</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν<sup>6</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>12</sup> δέ, **6**  
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>13</sup> ἐὰν  
 μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>14</sup> ἢ ἐν γνώσει,<sup>15</sup> ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>16</sup> ἢ ἐν  
 διδαχῇ;<sup>17</sup> Ὅμως<sup>18</sup> τὰ ἄψυχα<sup>19</sup> φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>20</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>21</sup> **7**  
 ἐὰν διαστολὴν<sup>22</sup> τοῖς φθόγγοις<sup>23</sup> μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 αὐλούμενον<sup>24</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον;<sup>25</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>26</sup> φωνὴν **8**  
 σάλπιγξ<sup>27</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται<sup>28</sup> εἰς πόλεμον;<sup>29</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ **9**  
 τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον<sup>30</sup> λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>31</sup> λαλοῦντες. Τοσαῦτα,<sup>32</sup> εἰ τύχοι,<sup>33</sup> **10**  
 γένη<sup>34</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>35</sup> Ἐὰν οὖν μὴ **11**

<sup>1</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>2</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>3</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>6</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>7</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>8</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. <sup>9</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>10</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>11</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>12</sup> νυνί, now, already. <sup>13</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>14</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>16</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>17</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>18</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>19</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>20</sup> αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. <sup>21</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>22</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>23</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>24</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>25</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>26</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>27</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>28</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>29</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>30</sup> εὐσημος, clear, distinct. <sup>31</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>32</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>33</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>34</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>35</sup> ἄφωνος, speechless, mute.

εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>1</sup> καὶ ὁ  
λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.<sup>1</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>2</sup> ζηλωταί<sup>3</sup> ἐστε **12**  
πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>4</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα  
περισσεύητε.<sup>5</sup> Διόπερ<sup>6</sup> ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>7</sup> **13**  
Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς<sup>8</sup>  
μου ἄκαρπός<sup>9</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, **15**  
προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>8</sup> ψαλῶ<sup>10</sup> τῷ πνεύματι, ψαλῶ<sup>10</sup> δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>8</sup>  
Ἐπεὶ<sup>2</sup> ἐὰν εὐλογήσῃς<sup>11</sup> τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>12</sup> τὸν τόπον τοῦ **16**  
ιδιώτου<sup>13</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ<sup>14</sup> εὐχαριστίᾳ,<sup>15</sup> ἐπειδὴ<sup>16</sup> τί λέγεις  
οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς<sup>17</sup> εὐχαριστεῖς,<sup>18</sup> ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ **17**  
οἰκοδομεῖται.<sup>19</sup> Εὐχαριστῶ<sup>18</sup> τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον **18**  
γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε<sup>20</sup> λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>8</sup> **19**  
μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,<sup>21</sup> ἢ μυρίους<sup>22</sup> λόγους ἐν  
γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:<sup>23</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>24</sup> νηπιάζετε,<sup>25</sup> **20**  
ταῖς δὲ φρεσίν<sup>23</sup> τέλειοι<sup>26</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν **21**  
ἑτερογλώσσοις<sup>27</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>28</sup> ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ

<sup>1</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>2</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>3</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>6</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>7</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>8</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>9</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>10</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>11</sup> εὐλογέω, bless. <sup>12</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>13</sup> ιδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>14</sup> σός, your, yours. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>17</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>18</sup> εὐχαριστεῶ, give thanks, thank. <sup>19</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>20</sup> πέντε, five, 5. <sup>21</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>22</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>23</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>24</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>25</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>26</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>27</sup> ἑτερόγλωσσοις, of another tongue. <sup>28</sup> χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge.



οὐδ' οὕτως<sup>1</sup> εἰσακούσονται<sup>2</sup> μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς 22  
 σημείον εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις·<sup>3</sup> ἡ δὲ προφητεία,  
 οὐ τοῖς ἀπίστοις,<sup>3</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ<sup>5</sup> ἡ 23  
 ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν  
 δὲ ἰδιώται<sup>6</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>3</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>7</sup> Ἐὰν δὲ πάντες 24  
 προφητεύωσιν,<sup>8</sup> εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>3</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>6</sup> ἐλέγχεται<sup>9</sup> ὑπὸ  
 πάντων, ἀνακρίνεται<sup>10</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>11</sup> τῆς καρδίας 25  
 αὐτοῦ φανερά<sup>12</sup> γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει  
 τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων<sup>13</sup> ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε,<sup>5</sup> ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν<sup>15</sup> ἔχει, 26  
 διδαχὴν<sup>16</sup> ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>17</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>18</sup> ἔχει.  
 Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>19</sup> γινέσθω. Ἐἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ 27  
 τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά<sup>20</sup> μέρος,<sup>21</sup> καὶ εἷς διερμηνευέτω:<sup>22</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾔ 28  
 διερμηνευτής,<sup>23</sup> σιγάτω<sup>24</sup> ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29  
 Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>25</sup> 30  
 Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ<sup>26</sup> καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>24</sup> Δύνασθε 31  
 γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>8</sup> ἵνα πάντες μανθάνωσιν,<sup>27</sup> καὶ

<sup>1</sup> οὕτως, thus, so. <sup>2</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>3</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>4</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>5</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>6</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>7</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>8</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>9</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>10</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>11</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>14</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>15</sup> ψαλμός, ου, ὁ, song of praise, psalm. <sup>16</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>17</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>18</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>23</sup> διερμηνευτής, ου, ὁ, interpreter, translator. <sup>24</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>25</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>26</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>27</sup> μανθάνω, learn, ascertain.

πάντες παρακαλῶνται· καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32  
 ὑποτάσσεται.<sup>1</sup> Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>2</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν 33  
 πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·<sup>3</sup> οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται<sup>4</sup> 34  
 αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,<sup>1</sup> καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35  
 μαθεῖν<sup>5</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν<sup>6</sup>  
 γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἄφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36  
 ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους<sup>7</sup> κατήντησεν;<sup>8</sup>

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>9</sup> ἐπιγινωσκέτω<sup>10</sup> ἃ γράφω ὑμῖν, 37  
 ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>11</sup> ἀγνοεῖτω.<sup>11</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>12</sup> τὸ προφητεῦν,<sup>13</sup> καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39  
 κωλύετε·<sup>14</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>15</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>16</sup> γινέσθω. 40

Γνωρίζω<sup>17</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15  
 παρελάβετε,<sup>18</sup> ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε· τίνι λόγῳ 2  
 εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>19</sup> ἐκτὸς<sup>20</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>21</sup> ἐπιστεύσατε. 3  
 Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,<sup>18</sup> ὅτι χριστὸς

<sup>1</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>2</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>3</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>4</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>5</sup> μαρτυρῶ, learn, ascertain. <sup>6</sup> αἰσχρὸς, shameful, base. <sup>7</sup> μόνος, only, alone. <sup>8</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>9</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>12</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>13</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>14</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>15</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>16</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>17</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>18</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>19</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>20</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>21</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly.

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη·<sup>1</sup> 4  
καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,<sup>2</sup> 5  
εἶτα<sup>3</sup> τοῖς δώδεκα· ἔπειτα<sup>4</sup> ὤφθη ἐπάνω<sup>5</sup> πεντακοσίοις<sup>6</sup> ἀδελφοῖς 6  
ἐφάπαξ,<sup>7</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι,<sup>8</sup> τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·<sup>9</sup>  
ἔπειτα<sup>4</sup> ὤφθη Ἰακώβω,<sup>10</sup> εἶτα<sup>3</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον δὲ 7  
πάντων, ὥσπερ<sup>11</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>12</sup> ὤφθη καὶ ἐγώ. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ 9  
ἐλάχιστος<sup>13</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς<sup>14</sup> καλεῖσθαι ἀπόστολος,  
διότι<sup>15</sup> ἐδίωξα<sup>16</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ 10  
ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>17</sup> ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον<sup>18</sup> αὐτῶν  
πάντων ἐκοπίασα,<sup>19</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε 11  
οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως<sup>20</sup> ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν 12  
ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις<sup>21</sup> νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις<sup>21</sup> νεκρῶν οὐκ 13  
ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν<sup>17</sup> ἄρα 14  
τὸ κήρυγμα<sup>23</sup> ἡμῶν, κενή<sup>17</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ 15  
ψευδομάρτυρες<sup>24</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι  
ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ<sup>25</sup> ἄρα<sup>22</sup> νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.  
Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς 16

<sup>1</sup>θάπτω, bury. <sup>2</sup>Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>3</sup>εἶτα, then, thereafter. <sup>4</sup>ἔπειτα, then, after this. <sup>5</sup>ἐπάνω, above, over (gen). <sup>6</sup>πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>7</sup>ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>8</sup>ἄρτι, now, just now. <sup>9</sup>κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>10</sup>Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>11</sup>ὥσπερ, like, as. <sup>12</sup>ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>13</sup>ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>14</sup>ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup>διότι, because, on this account. <sup>16</sup>δίωκω, pursue, persecute. <sup>17</sup>κενός, empty, vain. <sup>18</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>19</sup>κοπιάω, toil, labor. <sup>20</sup>οὕτως, thus, so. <sup>21</sup>ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>22</sup>ἄρα, so, then. <sup>23</sup>κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>24</sup>ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>25</sup>εἴπερ, if perhaps, if indeed.

οὐκ ἐγγήγερται, ματαία<sup>1</sup> ἢ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.

Ἄρα<sup>2</sup> καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>3</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 18

ἡλπιότες<sup>4</sup> ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>5</sup> πάντων ἀνθρώπων  
ἐσμὲν.

Νυνὶ<sup>6</sup> δὲ χριστὸς ἐγγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ<sup>7</sup> τῶν κεκοιμημένων<sup>3</sup> 20

ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>8</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21

ἀνάστασις<sup>9</sup> νεκρῶν. Ὡςπερ<sup>10</sup> γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22

οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.<sup>11</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23

ιδίῳ τάγματι·<sup>12</sup> ἀπαρχὴ<sup>7</sup> χριστός, ἔπειτα<sup>13</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ

παρουσίᾳ<sup>14</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>15</sup> τὸ τέλος,<sup>16</sup> ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ 24

καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ<sup>17</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ

δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν,<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup> οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς 25

ἐχθροὺς<sup>20</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς<sup>20</sup> καταργεῖται<sup>17</sup> ὁ 26

θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν<sup>21</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ 27

ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,<sup>21</sup> ὁ δὲ ἄλλος<sup>22</sup> ὅτι ἐκτός<sup>23</sup> τοῦ ὑποτάξαντος<sup>21</sup> αὐτῷ

τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ<sup>21</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς 28

ὑποταγήσεται<sup>21</sup> τῷ ὑποτάξαντι<sup>21</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα

ἐν πᾶσιν.

<sup>1</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>2</sup> ἄρα, so, then. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>5</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>6</sup> νυνί, now, already. <sup>7</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>8</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>9</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>10</sup> ὥςπερ, just as, even as. <sup>11</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>12</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>13</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>14</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>15</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>18</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>21</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>22</sup> ὁ δὲ ἄλλος, clear, evident. <sup>23</sup> ἐκτός, aside from, besides.

Ἐπεὶ<sup>1</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτίζομενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>2</sup> νεκροὶ 29  
οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30  
κινδυνεύομεν<sup>3</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή<sup>4</sup> τὴν 31  
ὑμετέραν<sup>5</sup> καύχησιν,<sup>6</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ 32  
ἄνθρωπον ἐθριομάχησα<sup>7</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>8</sup> τί μοι τὸ ὄφελος,<sup>9</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ  
ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον<sup>10</sup> γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ 33  
πλανᾶσθε:<sup>11</sup> Φθείρουσιν<sup>12</sup> ἡθὴ<sup>13</sup> χρηστὰ<sup>14</sup> ὁμιλίας<sup>15</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>16</sup> 34  
δικαίως<sup>17</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε:<sup>18</sup> ἀγνωσίαν<sup>19</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς  
ἐντροπὴν<sup>20</sup> ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ<sup>21</sup> δὲ σώματι ἔρχονται; 35  
Ἄφρον,<sup>22</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται<sup>23</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ δ' σπείρεις, 37  
οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>24</sup> κόκκον,<sup>25</sup> εἰ τύχοι,  
σίτου<sup>27</sup> ἢ τινοσ τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38  
ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων<sup>28</sup> τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ 39  
ἡ αὕτῃ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>29</sup> ἄλλη  
δὲ ἰχθύων,<sup>30</sup> ἄλλη δὲ πτηνῶν.<sup>31</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>32</sup> καὶ σώματα 40  
ἐπίγεια:<sup>33</sup> ἄλλ' ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων<sup>32</sup> δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν

<sup>1</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>2</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>3</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>4</sup> νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>5</sup> ὑμέτερος, your. <sup>6</sup> καύχησις, εὐχ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>8</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>9</sup> ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. <sup>10</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>11</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>12</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>13</sup> ἥθος, οὐς, τό, custom, habit. <sup>14</sup> χρηστός, good, kind. <sup>15</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>16</sup> ἐκνήψω, come to one's senses. <sup>17</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>18</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>19</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>20</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>21</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>22</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>23</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>24</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>25</sup> κόκκος, οὐ, ὁ, grain, seed. <sup>26</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>27</sup> σῖτος, οὐ, ὁ, wheat, grain. <sup>28</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>29</sup> κτήνος, οὐς, τό, beast of burden. <sup>30</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>31</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>32</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>33</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly.

ἐπιγείων.<sup>1</sup> Ἄλλη δόξα ἡλίου,<sup>2</sup> καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>3</sup> καὶ ἄλλη δόξα 41  
 ἀστέρων.<sup>4</sup> ἀστὴρ<sup>4</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>4</sup> διαφέρει<sup>5</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42  
 ἀνάστασις<sup>6</sup> τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>7</sup> ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ.<sup>8</sup> 43  
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>9</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,<sup>10</sup>  
 ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>11</sup> ἐγείρεται σῶμα 44  
 πνευματικόν.<sup>12</sup> Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>11</sup> καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.<sup>12</sup> 45  
 Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν  
 ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιεῖν.<sup>13</sup> Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46  
 πνευματικόν,<sup>12</sup> ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>11</sup> ἔπειτα<sup>14</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>12</sup> Ὁ πρῶτος 47  
 ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:<sup>15</sup> ὁ δεύτερος<sup>16</sup> ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48  
 Οἶος<sup>17</sup> ὁ χοϊκός,<sup>15</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>15</sup> καὶ οἷος<sup>17</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>18</sup>  
 τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι:<sup>18</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>19</sup> τὴν εἰκόνα<sup>20</sup> τοῦ 49  
 χοϊκοῦ,<sup>15</sup> φορέσωμεν<sup>19</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>20</sup> τοῦ ἐπουρανίου.<sup>18</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι 50  
 οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>7</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>8</sup> κληρονομεῖ.<sup>21</sup> Ἰδού, 51  
 μυστήριον<sup>22</sup> ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,<sup>23</sup> πάντες δὲ  
 ἀλλαγησόμεθα,<sup>24</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>25</sup> ἐν ῥιπῇ<sup>26</sup> ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>3</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>4</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>6</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>7</sup> φθορά, ᾤς, ἡ, destruction, corruption. <sup>8</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>9</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>10</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>11</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>12</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>13</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>14</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>15</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>16</sup> δεύτερος, second. <sup>17</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>18</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>19</sup> φορέω, wear, bear. <sup>20</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>21</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>22</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>23</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>24</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>25</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>26</sup> ῥιπή, ης, ἡ, rapid movement, twinkling.

σάλπιγγι.<sup>1</sup> σαλπίζει<sup>2</sup> γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>3</sup> καὶ  
 ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>4</sup> Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>5</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>6</sup> 53  
 ἀφθαρσίαν,<sup>7</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>6</sup> ἀθανασίαν.<sup>9</sup> Ὅταν δὲ τὸ 54  
 φθαρτὸν<sup>5</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>6</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>7</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>8</sup> τοῦτο  
 ἐνδύσῃται<sup>6</sup> ἀθανασίαν,<sup>9</sup> τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,  
 Κατεπόθη<sup>10</sup> ὁ θάνατος εἰς νίκος.<sup>11</sup> Ποῦ<sup>12</sup> σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>13</sup> 55  
 Ποῦ<sup>12</sup> σου, Ἄδη,<sup>14</sup> τὸ νίκος;<sup>11</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>13</sup> τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία· ἡ 56  
 δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57  
 νίκος<sup>11</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58  
 ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>15</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>16</sup> περισσεύοντες<sup>17</sup> ἐν τῷ ἔργῳ  
 τοῦ κυρίου πάντοτε,<sup>18</sup> εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>19</sup> ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς<sup>20</sup> ἐν  
 κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>21</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ<sup>22</sup> διέταξα<sup>23</sup> ταῖς ἐκκλησίαις 16  
 τῆς Γαλατίας,<sup>24</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων 2  
 ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>25</sup> ὃ τι ἂν εὐοδῶται,<sup>26</sup> ἵνα  
 μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>21</sup> γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι,<sup>27</sup> οὓς ἐὰν 3  
 δοκιμάσῃτε<sup>28</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>29</sup> τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>30</sup> τὴν χάριν

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>4</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>5</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>8</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>9</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>10</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>11</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>12</sup> ποῦ, where?. <sup>13</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>14</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>15</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>16</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>17</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>18</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> κενός, empty, vain. <sup>21</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>22</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>23</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>24</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>25</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>26</sup> εὐοδόω, cause to prosper. <sup>27</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>28</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>29</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>30</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away.

ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ· ἐὰν δὲ ἡ ἄξιον<sup>1</sup> τοῦ καμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ 4  
 πορεύονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>2</sup> διέλθω·<sup>3</sup> 5  
 Μακεδονίαν<sup>2</sup> γὰρ διέρχομαι·<sup>3</sup> πρὸς ὑμᾶς δὲ τυγχόν<sup>4</sup> παραμενῶ,<sup>5</sup> ἢ καὶ 6  
 παραχειμάσω,<sup>6</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>7</sup> οὗ<sup>8</sup> ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω 7  
 γὰρ ὑμᾶς ἄρτι<sup>9</sup> ἐν παρόδῳ<sup>10</sup> ἰδεῖν· ἐλπίζω<sup>11</sup> δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>12</sup>  
 πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>13</sup> Ἐπιμενῶ<sup>12</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>14</sup> ἕως τῆς 8  
 Πεντηκοστῆς·<sup>15</sup> θύρα<sup>16</sup> γὰρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,<sup>17</sup> καὶ 9  
 ἀντικείμενοι<sup>18</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>19</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>20</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10  
 ἔργον κυρίου ἐργάζεται<sup>21</sup> ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·<sup>22</sup> 11  
 προπέμψατε<sup>7</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι<sup>23</sup> γὰρ  
 αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>24</sup> τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12  
 παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως  
 οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>26</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>27</sup> στήκετε<sup>28</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>29</sup> κραταιοῦσθε.<sup>30</sup> Πάντα 13  
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

<sup>1</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>5</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>6</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>7</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>8</sup> οὗ, where, when. <sup>9</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>10</sup> παρόδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>11</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>12</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>13</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>14</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>15</sup> πεντηκοστή, ῆς, ἡ, Pentecost. <sup>16</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>17</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>18</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>19</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>20</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>21</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>22</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>23</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>24</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>25</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>26</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>27</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>28</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>29</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>30</sup> κραταιώω, strengthen, confirm.



Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>1</sup> ὅτι ἐστὶν 15

ἀπαρχή<sup>2</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>3</sup> καὶ εἰς διακονίαν<sup>4</sup> τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>5</sup> ἑαυτούς – 16

ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε<sup>6</sup> τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργούντι<sup>7</sup>

καὶ κοπιῶντι.<sup>8</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ<sup>9</sup> Στεφανᾶ<sup>1</sup> καὶ Φουρτουνάτου 17

καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>11</sup> ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>12</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>13</sup> 18

Ἀνέπαυσαν<sup>14</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε<sup>15</sup> οὖν τοὺς  
τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>16</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας<sup>17</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>18</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν  
φιλήματι<sup>19</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>20</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>21</sup> τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>22</sup> Μαράν<sup>23</sup> ἀθά.<sup>23</sup> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

<sup>1</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>5</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>6</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>7</sup> συνεργέω, work together. <sup>8</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>9</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>10</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>11</sup> Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. <sup>12</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>13</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>14</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>15</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>16</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>17</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>18</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>19</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>20</sup> ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation. <sup>21</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>22</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>23</sup> ἀθά, come (Aramaic).